

Chapter V

Conclusion and Suggestion

After some findings in the previous chapter, the writer is going to conclude the result of the findings. Moreover, the writer also convey suggestions for lectures and students based on the finding.

Conclusions

Based on the analysis and discussion about students' ability in translating *Stand by Me, Doraemon* story and errors made by students in translating the story, the writer concluded that throughout the analysis of students' translation's work, from 13 participants, the writer found out there are 11 participants got excellent level and 2 respondents gained good level. Afterwards, the writer inferred that in general, the students' average level mastery in translating children short story is *excellent*, but there are some errors made by the translator. It means that the improvement is still needed in students' translation.

From the analysis of accuracy and acceptability in students' translations's work, the writer found that in general the quality of students' translation work is excellent.

However, there must be some corrections. For the common error made by the students, the writer found five kinds of errors which cause the translation inaccurate and unacceptable. They are error in choice of word, omission of information in source

text, addition of information, word-for-word translation and unnatural word translation which make translation sound awkward and difficult to understand.

Suggestions

According to the result in chapter four, the writer present suggestions that might be taken as consideration for students and teachers. For the students, since the finding have described about the quality of students' translation and errors they had made, thus, this study can be reference for students to: learning from the error, encouraging self-assessment so that the student is aware of the kinds of errors he/she makes, their causes and how to avoid them. The students should consider about different culture and pragmatic problems when they are translating a text.

For the lectures or teachers, the result of this study can be taken as consideration for lectures to evaluate their way in teaching translation. Student's ability in translation is the representation of lectures' way of teaching, success or not. This study also can be used as reference to create an appropriate method in teaching translation and to make his/her teaching effective.

The last is, the translation subject should gain by the students in fifth or sixth semester. It is because, translation is not only changing the language from the source language into the target language, but also the message of it. It means that the translator should understand some aspects which is related with the translation process, because the translation process is more than translating word for word or

sentence after sentence, but the meaning of what we translated must be accurate and acceptable in target language. Thus, the students who gain translation subject must have some basic knowledge, they should pass syntax, grammar, and semantic pragmatic subject, before they gain translation.

References

- Albakry, M. (2004). Linguistic and cultural issues in literary translation. Retrieved February 06, 2015, from <http://accurapid.com/journal/29liter.htm>
- Arikunto, Suharsini. 2006. *Prosedur penelitian*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Bassnett-McGuire. 1980. *Translation studies*. New York: Mathuen & Co. Ltd.
- Bell, T. Roger. 1991. *Translation and translating: theory and practice*. Longman, Inc. United State. Retrieved April 3, 2015 from:
http://www.ntm.org.in/download/ttvol/volume2_N2/11%20-%20Book%20Beat.pdf
- Brislin, Ricard. W. 1976. *Translation: Application and research*. New York: Gardner Press Inc.
- Catford, J.C. 1965. *A linguistic theory of translation*. London: Oxford University Press.
- Culler, J. (1976). *Structuralist poetics: structuralism, linguistics, and the study of literature*. Cornell: Cornell University Press.
- Duff, Allan. (1989). *Translation*. London: Oxford University Press.
- Finlay, I. F. (1971). *Translating*. Edinburgh: The English University Press.
- Graedler, A.L. (2000). *Cultural shock*. Retrieved April 2, 2015 from
<http://www.hf.uio.no/iba/nettkurs/translation/grammar/top7culture.html>

- Harvey, M. (2000). A beginner's course in legal translation: the case of culture-bound terms. Bern/ Genève: ASTTI/ETI, 357-369. Retrieved April 3, 2015 from www.tradulex.com/Actes2000/harvey.pdf
- Hariyanto, S. (2003). The implication of culture on translation theory and practice. Retrieved April 3, 2015 from <http://www.translationdirectory.com/article634.htm>
- Hassan, A., H., (1997). "Verbal Irony in arabic and english: a discourse approach". MA thesis, Faculty of Education, Ain Shams University.
- Hervey, S., & Higgins, I. (1992). Thinking translation. London & New York: Routledge.
- Leppihalme, R. (1997). Culture bumps: an empirical approach to the translation of allusions. Clevedon: Multilingual Matters. Retrieved April 3, 2015 from <http://www3.uji.es/~aferna/EA0921/6c-Translating-culture-procedures.pdf>
- Nababan, Manguntur dkk. (2012). Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan. *Journal Kajian Linguistik dan Sastra*, Vol. 24, No. 1, : 39-57. . Retrieved April 3, 2015 from <http://eprints.iainsalatiga.ac.id.pdf>
- Newmark, P. (1988a). A textbook of translation. Hertfordshire: Prentice Hall.
- Newmark, P. (1991). About translation: multilingual matters. Clevedon, Philadelphia, Adelaide: Multilingual Matters Ltd.
- Nida, E. A. (1964). Towards a science of translation, with special reference to principles and procedures involved in Bible translating. Leiden: Brill.

- Ordudari, M. (2007). Translation procedures, strategies and methods. Retrieved April 3, 2015 from <http://translationjournal.net/journal/41culture.htm>
- Pradana, I. (2011). The translation ability of the second semester students in English Department, Gunadarma University (a descriptive study). Retrieved May 3, 2015 from <http://publication.gunadarma.ac.id/bitstream/123456789/1433/1/10607052.pdf>
- Rahimi, R. (2004). Alpha, beta and gamma features in translation: Towards the objectivity of testing translation, *Translation Studies*, (2)5, 53-64. . Retrieved April 3, 2015 from <http://www.journals.aiac.org.au/index.php/IJALEL/article/view/1218/1176>
- Richards, et al (1985). *Longman dictionary of applied linguistics*. UK: Longman.
- Ruhansah, V. (2013). Analysis of students' ability in translating grammatical equivalence. Retrieved May 6, 2015 from <http://eprints.iainsalatiga.ac.id/264/1/AN%20ANALYSIS%20OF%20STUDENTS%E2%80%99%20ABILITY%20IN%20TRANSLATING%20GRAMMATICAL%20EQUIVALENCE-STAIN%20SALATIGA.pdf>
- Sarcevic, S (1985). Translation of culture-bound terms in laws. Retrieved April 3, 2015 from: <http://www.tradulex.com/Actes2000/harvey.pdf>
- Sri, Asri. (2008). Analyzing the naturalness and accuracy of student's translation of children's stories. Retrieved April 3, 2015 from: http://a-research.upi.edu/operator/upload/s_c0351_033595_chapter1.pdf .
- Weston, M. (1991): *An english reader's guide to the French legal system*, New York, Oxford: Berg. Retrieved April 3, 2015 from:

<http://journals.cambridge.org/action/displayAbstract?fromPage=online&aid=4882480&fileId=S0165070X00006355>

Zhongying, F. (1994). *An applied theory of translation*. Beijing: Foreign Languages Teaching & Research Press.

Zidan, A., T. (1994). "An exploratory study of the acceptability of target culture content in EFL instruction: a cross-cultural perspective". *Global age: Issues in English language education, proceedings of the 13th National Symposium of English Language Teaching, CDELT, Ain Shams University, Cairo*.